



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	พรรคเสรีประชาธิปไตยและพรรคโคเมโตะมีแนวคิดที่จะชะลอการผ่านร่างแก้ไขกฎหมายการลงคะแนนเสียงประชามติในที่ประชุมสภาญี่ปุ่นสมัยปัจจุบัน		

เมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑ ร่างแก้ไขกฎหมายการลงคะแนนเสียงประชามติตามที่พรรคใหญ่ ๔ พรรค ประกอบด้วย พรรคเสรีประชาธิปไตย พรรคโคเมโตะ พรรคชินโงอิชินโนะเค และพรรคคิโบโนะโต เสนอต่อสภาผู้แทนราษฎรได้เข้าสู่การพิจารณาในคณะกรรมการพิจารณาเกี่ยวกับรัฐธรรมนูญ ซึ่งร่างฉบับนี้ พรรคเสรีประชาธิปไตยและพรรคโคเมโตะ มีวัตถุประสงค์เพื่อเพิ่มการอำนวยความสะดวกในการลงคะแนนเสียงประชามติให้กับประชาชนมากขึ้น โดยจะมีการสอบถามความเหมาะสมหรือความเห็นเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญ อย่างไรก็ตาม ทั้งสองพรรคมีความคิดที่จะชะลอการผ่านร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ภายในที่ประชุมสภาสมัยปัจจุบัน เนื่องจากต้องการให้มีการพิจารณาร่างกฎหมายสำคัญฉบับอื่นก่อนที่จะปิดสมัยประชุมฯ

ร่างแก้ไขกฎหมายการลงคะแนนเสียงประชามติที่พรรคใหญ่ ๔ พรรค ประกอบด้วย พรรคเสรีประชาธิปไตย พรรคโคเมโตะ พรรคชินโงอิชินโนะเค และพรรคคิโบโนะโต ได้เสนอร่างกฎหมาย มีวัตถุประสงค์เพื่อเพิ่มการอำนวยความสะดวกในการลงคะแนนเสียงประชามติให้กับประชาชนมากขึ้น โดยขยายจำนวนหน่วยลงคะแนนให้มากขึ้น ซึ่งร่างกฎหมายนี้จะให้อำนาจในการตั้ง “หน่วยลงคะแนนพิเศษในที่สาธารณะ” เช่น บริเวณสถานีรถไฟ หรือศูนย์การค้า รวมทั้งสามารถตั้ง “หน่วยลงคะแนนพิเศษบนเรือในทะเล” ซึ่งจะทำให้ประชาชนสามารถลงคะแนนได้นอกเหนือจากสถานที่ที่กำหนดไว้

ทั้งนี้ เมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑ คณะกรรมาธิการพิจารณาเกี่ยวกับรัฐธรรมนูญ มีการประชุมพิจารณาเพื่อรับหลักการของร่างฉบับดังกล่าว โดยตัวแทนพรรคเสรีประชาธิปไตยซึ่งเป็นผู้เสนอร่างฯ ได้ร้องต่อที่ประชุมถึงความจำเป็นในการแก้ไขกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับเรื่องนี้เช่นเดียวกับแก้ไขกฎหมายเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรและสมาชิกวุฒิสภาที่ทำให้สามารถดำเนินการที่เกี่ยวข้องได้ในปัจจุบัน โดยในที่ประชุมฝ่ายบริหารพรรคเสรีประชาธิปไตยได้เสนอให้มีการอภิปรายและตั้งกระทู้ถาม-ตอบในวันที่ ๑๒ กรกฎาคม ๒๕๖๑ แต่พรรคฝ่ายค้านยืนยันกรานว่าไม่สามารถรับข้อเสนอดังกล่าวได้

อย่างไรก็ตาม พรรคเสรีประชาธิปไตยและพรรคโคเมโตะมีแนวคิดที่จะเลื่อนการพิจารณาผ่านร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ในการประชุมสภาสมัยปัจจุบัน เนื่องจากต้องการให้เร่งพิจารณาร่างกฎหมายอื่นที่มีความสำคัญให้เสร็จสิ้นก่อนปิดสมัยประชุมในวันที่ ๒๒ กรกฎาคมนี้ เช่น ร่างกฎหมายว่าด้วยการบำรุงรักษาสถานประกอบการรีสอร์ทแบบครบวงจรที่มีการให้บริการบ่อนคาสิโน ร่างกฎหมายเพื่อแก้ไขความต่างของคะแนนเสียง ๑ เสียงในการเลือกตั้งสมาชิกวุฒิสภา

### ข้อความพิเศษ

นายโฮโซตะ จากพรรคเสรีประชาธิปไตย กล่าวว่า “การเลือกที่จะไม่อภิปรายใดในที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรเป็นเรื่องที่น่าเสียดาย”

นายโฮโซตะ อดีตประธานคณะกรรมการกิจการทั่วไป ดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการกองการผลักดันแก้ไขรัฐธรรมนูญ สังกัดพรรคเสรีประชาธิปไตย กล่าวในที่ประชุมกลุ่มทางการเมืองว่า การที่พรรคฝ่ายค้านหลีกเลี่ยงและเลือกแนวทางที่จะไม่ให้มีการอภิปรายใดในที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรเป็นเรื่องที่น่าเสียดายอย่างมาก โดยพรรคฝ่ายค้านมีท่าทีไม่ยอมให้เดินหน้าพิจารณาเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญมาโดยตลอด ซึ่งขัดกับหลักการการปกครองแบบมีรัฐธรรมนูญ

นายคิตะกะวะ จากพรรคโคเมโต กล่าวว่า ต้องการที่ผ่านร่างกฎหมายฉบับนี้โดยเร็วหากเป็นไปได้

นายคิตะกะวะ ประธานคณะกรรมการพิจารณาแก้ไขรัฐธรรมนูญ สังกัดพรรคโคเมโต กล่าวว่า ร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ ได้เสนอต่อพรรคฝ่ายค้านในที่ประชุมหารือฝ่ายบริหารซึ่งผ่านมาสองเดือนแล้ว ในฐานะที่เป็นพรรคฝ่ายรัฐบาล ได้เดินหน้าเรื่องนี้เรื่อยมาอย่างละเอียดถี่ถ้วน อย่างไรก็ตาม หลักการของร่างกฎหมายฉบับนี้ พรรคฝ่ายค้านส่วนใหญ่ ยกเว้นพรรคสังคมนิยมเห็นด้วยกับแนวคิดนี้ จึงคิดว่าต้องการให้สามารถผ่านร่างกฎหมายดังกล่าวโดยเร็วหากเป็นไปได้

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180705/k10011509661000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_006">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180705/k10011509661000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_006</a>
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยะมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอฟเอ็นเอ็น สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น
๒. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๓. ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทย ให้มีความถูกต้อง และสละสลวย โดยต้องคำนึงถึงระดับภาษาเป็นสำคัญ อาทิ สำนวนภาษากฎหมาย การเมือง
๔. ผู้แปลศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมจากเว็บไซต์ภาษาญี่ปุ่นที่เกี่ยวข้อง เช่น เว็บไซต์กระทรวงมหาดไทย

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๘/๖๑
ผู้แทน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	